

GUIDA RAPIDA DI MANUTENZIONE E D'USO IT

MAINTENANCE AND USER'S GUIDE EN

GUIDE D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION FR

SCHNELLANLEITUNG FÜR INSTANDHALTUNG UND GEBRAUCH DE

GUÍA RÁPIDA DE USO Y MANTENIMIENTO ES

GUIA RÁPIDO DE MANUTENÇÃO E DE USO PT

ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ EL

KRÓTKA INSTRUKCJA KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA PL

RYCHLÝ PRŮVODCE PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU CZ

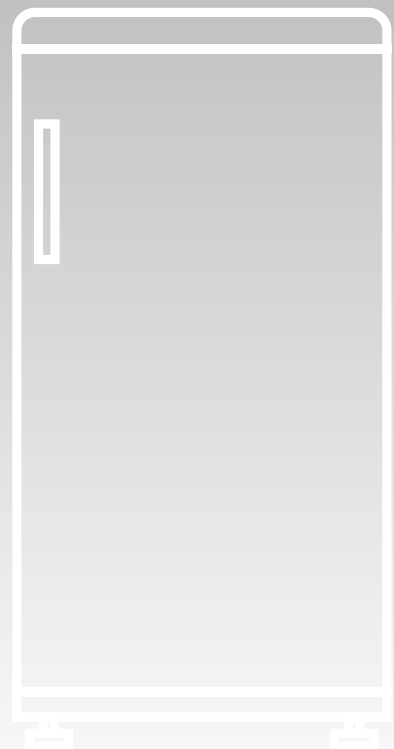
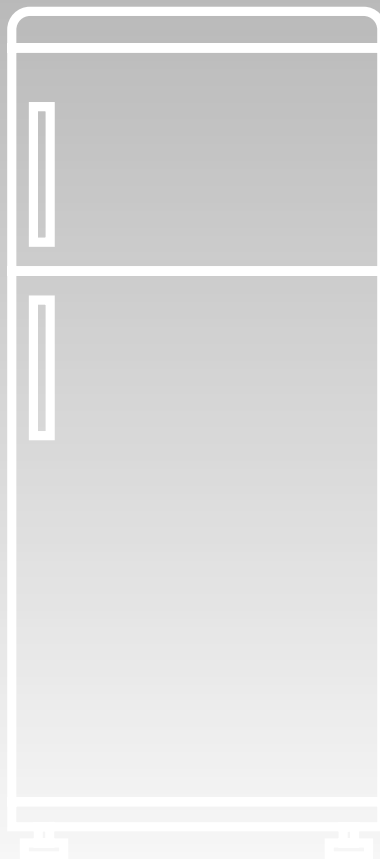
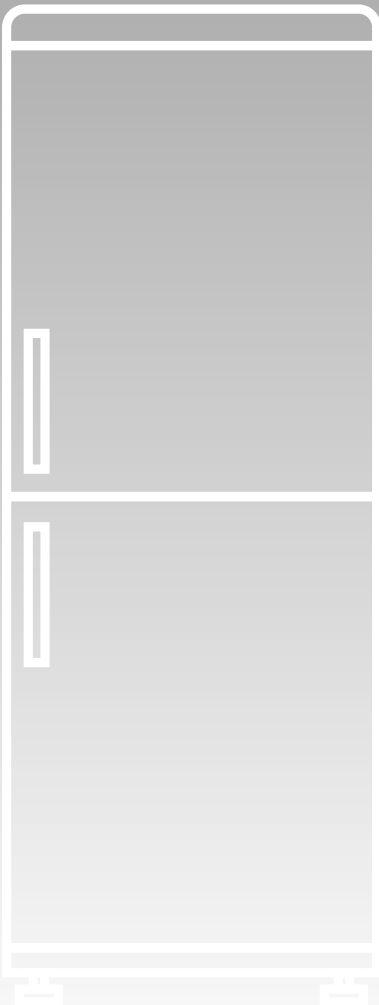
GEBRUIKSAANWIJZING VOOR ONDERHOUD EN GEBRUIK NL

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS FI

RASK VEILEDNING I BRUK OG VEDLIKEHOLD NO

SNABBMANUAL FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL SV

LYNVEJLEDNING VEDRØRENDE VEDLIGEHOLDELSE OG BRUG DA



ITALIANO**pag. 1-2**

Congratulazioni per l'acquisto di questo frigorifero, realizzato con tecnologie all'avanguardia, che garantiscono un facile utilizzo nel rispetto della natura.

Vi consigliamo un'attenta lettura di questa guida rapida e dalla scheda tecnica per familiarizzare con il Vostro nuovo frigorifero.

POLSKI**str. 15-16**

Gratulujemy zakupu chłodziarki, wykonanej przy użyciu najnowocześniejszych technologii, które gwarantują łatwe funkcjonowanie w zgodzie z naturą.

Zalecamy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i kartę technologiczną w celu bliższego zaznajomienia się z Waszą nową chłodziarką.

ENGLISH**pg. 3-4**

Congratulations on purchasing this fridge, which has been designed using the latest technologies for an easy-to-use, environmentally friendly appliance.

We recommend you read this guide and the technical datasheet carefully to find out everything you need to know about your new fridge.

ČEŠTINA**str. 17-18**

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tuto chladničku vyrobenou za použití pokrokových technologií, které zaručují snadné použití a jsou ohleduplné k přírodě.

Doporučujeme Vám, abyste si pozorně přečetli tento stručný návod i technické údaje a dobře se seznámili s Vaší novou chladničkou.

FRANÇAIS**page 5-6**

Toutes nos félicitations pour avoir choisi ce réfrigérateur, réalisé avec des technologies de pointe qui garantissent facilité d'emploi et respect de la nature.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce guide ainsi que la fiche technique pour vous familiariser avec votre nouveau réfrigérateur.

NEDERLANDS**blz. 19-20**

Wij feliciteren u met de aankoop van deze koelkast, vervaardigd met toepassing van geavanceerde technologieën, die een eenvoudig en milieuverantwoord gebruik garanderen.

Wij raden u aan deze snelgids en de technische gegevens aandachtig door te lezen, om vertrouwd te raken met uw nieuwe koelkast.

DEUTSCH**Seite 7-8**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Kühlschranks, der unter Anwendung hochmoderner Technologien hergestellt wurde. Dadurch wird eine unkomplizierte Verwendung im Einklang mit der Umwelt gewährleistet.

Wir empfehlen Ihnen, diese Schnellanleitung und die technischen Daten aufmerksam durchzulesen, damit Sie mit Ihrem neuen Kühlschrank vertraut werden.

SUOMI**sivut 21-22**

Onnittelemme tuotteemme valinnasta. Hankkimasi jääkaappi on uusimman teknologian vaatimusten mukainen, helppokäyttöinen ja luontoystävällinen.

Lue tämä käyttöopas ja tekniset ohjeet huolellisesti, jotta tutustut laitteeseen ja opit käyttämään sitä parhaalla mahdollisella tavalla.

ESPAÑOL**pág. 9-10**

Gracias por haber adquirido este frigorífico de avanzada tecnología, que garantiza un manejo fácil y el máximo respeto al medio ambiente.

Le aconsejamos que lea atentamente esta guía rápida y la ficha técnica para familiarizarse con su nuevo frigorífico.

NORSK**side 23-24**

Gratulerer med kjøpet. Dette kjøleskapet er laget med avansert teknologi som gjør det både miljøvennlig og enkelt å bruke.

Vi ber Dem om å lese denne raske bruksanvisningen og tekniske beskrivelsen nøye igjennom slik at De blir kjent med Deres nye kjøleskap.

PORTUGUÊS**pág. 11-12**

Parabéns por ter comprado este frigorífico, realizado com tecnologia de vanguarda, que assegura uma utilização fácil, e respeita o ambiente.

Aconselhamos uma leitura cuidadosa deste guia rápido e da ficha técnica para familiarizar-se com o novo frigorífico.

SVENSKA**sidan 25-26**

Gratulerar till inköpet av detta kylskåp, utformat med avancerad teknologi som gör det både miljövänligt och lätt att använda.

Vi rekommenderar att Du noga läser igenom denna snabbmanual och den tekniska informationen för att bli bekant med Ditt nya kylskåp.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**σελ. 13-14**

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του ψυγείου, το οποίο έχει κατασκευαστεί με πρωτοποριακές τεχνολογίες, που εξασφαλίζουν εύκολη χρήση και σεβασμό προς το περιβάλλον. Διαβάστε προσεκτικά αυτό τον γρήγορο οδηγό και την καρτέλα τεχνικών στοιχείων, για να εξοικειωθείτε με το νέο σας ψυγείο.

DANSK**sd. 27-28**

Tillykke med købet. Dette køleskab er fremstillet med avanceret teknologi, der sikrer nem, miljøvenlig anvendelse.

Vi råder til at læse denne lynvejledning og det tekniske kort omhyggeligt igennem for at få kendskab til jeres nye køleskab.

PRÉCAUTIONS ET SUGGESTIONS GÉNÉRALES

Cet appareil devra être destiné exclusivement à la conservation des aliments ; toute autre utilisation est dangereuse et le constructeur ne peut être jugé responsable d'éventuels dommages.

Déclaration de conformité:

CE Appareil conforme aux directives européennes 2004/108/CE et 2006/95/CE et à leurs amendements ultérieurs.

Les éventuels dommages devront être communiqués au revendeur dans les 7 jours qui suivent la date d'achat.

Nous vous conseillons en outre de prendre connaissance des conditions de garantie.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (ou enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient réduites, ni par des personnes ne disposant d'aucune expérience ou connaissance s'y rapportant, à moins qu'elles ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions précises relatives au fonctionnement de l'appareil par un tiers responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur

l'environnement et la santé publique qui pourraient être causées par une mise au rebut inappropriée de ce produit.

Le symbole sur ce produit indique qu'il ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques.

La collecte de ce produit doit se faire en accord avec les réglementations environnementales concernant la mise au rebut de ce type de déchets. Pour plus d'information au sujet du traitement, de la collecte et du recyclage de ce produit, merci de contacter votre mairie, votre centre de traitement des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

La prise de courant doit rester accessible même après l'installation de l'appareil.

N'utilisez aucun appareil électrique dans les compartiments réservés à l'alimentation, à l'exception de ceux fournis avec l'appareil ou disponibles auprès de notre service après vente.

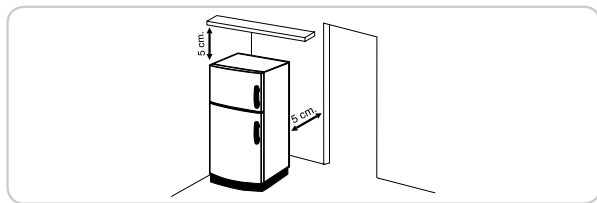
Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données figurant sur sa plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique.

La plaque de données se trouve à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche du compartiment réfrigérateur.

Le constructeur ne peut être jugé responsable d'éventuels dommages dus à la non-mise à la terre de l'installation.

Après la mise en place définitive de l'appareil, attendez au moins 2 heures avant de le mettre en marche.

Pour augmenter son efficacité, laissez un espace d'au moins 5 cm entre l'appareil et les parois ou les objets situés derrière ou au-dessus de lui, comme indiqué sur la figure ci-dessous.

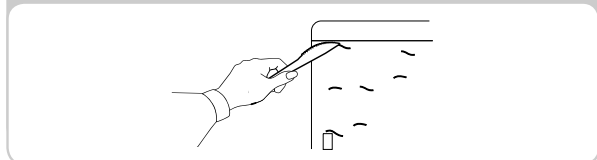


Ce qu'il ne faut pas faire...

Évitez d'installer le réfrigérateur près de sources de chaleur.

Ne modifiez pas la fiche et n'utilisez ni adaptateurs ni rallonges.

Si votre réfrigérateur est en acier inoxydable, il est doté d'un revêtement décollable qui protège sa surface. Pour décoller ce revêtement, évitez d'utiliser des objets coupants qui pourraient endommager l'acier.



N'installez pas l'appareil à l'extérieur.

L'appareil fonctionne correctement aux températures ambiantes suivantes :

+10 +32 °C pour la classe climatique SN ;

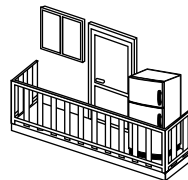
+16 +32 °C pour la classe climatique N ;

+18 +38 °C pour la classe climatique ST ;

+18 +43 °C pour la classe climatique T ;

+16 +38 °C pour la classe climatique N/ST ;

(Consultez la plaque de données de l'appareil)



CONSEILS PRATIQUES

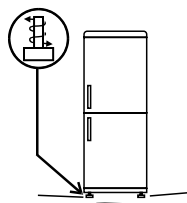
Pour économiser de l'énergie, nous vous suggérons :

- d'éviter d'introduire des aliments chauds dans le réfrigérateur ;
- de ne pas entasser les aliments pour garantir la ventilation ;
- d'éviter le contact entre les aliments et la paroi de fond du réfrigérateur ;
- de ne pas ouvrir les portes du réfrigérateur en cas de coupure de courant.

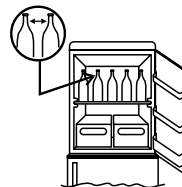
Durant son fonctionnement, le réfrigérateur émet quelques bruits **absolument normaux**, dont: légers BOURDONNEMENTS, GARGOUILLEMENTS, BRUISSEMENTS, CHUINTEMENTS, CLAUQUEMENTS ou CLIQUETIS.

Quelques astuces pour réduire le bruit de vibration:

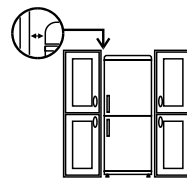
Régalez les pieds pour aligner l'appareil.



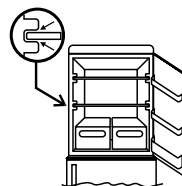
Évitez le contact entre contenants et récipients en verre.



Installez l'appareil à l'écart de meubles ou d'appareils électroménagers.



Contrôlez que les accessoires intérieurs sont bien montés.



Si vous avez suivi les instructions mais que votre appareil continue à produire des bruits dérangeants, autres que ceux résultant de son fonctionnement normal, veuillez contacter notre service technique.

ENTRETIEN

L'entretien correct de l'appareil garantit sa longévité. N'oubliez pas de débrancher la fiche avant toute opération.

Nettoyage

Nettoyez périodiquement l'extérieur du réfrigérateur avec un chiffon humide, et l'intérieur avec une solution de bicarbonate de soude ; évitez d'utiliser des produits abrasifs.

Le centre de la paroi de fond du réfrigérateur est pourvu d'un trou d'évacuation de l'eau, qu'il est important de ne pas boucher et de nettoyer périodiquement.

Dégivrage

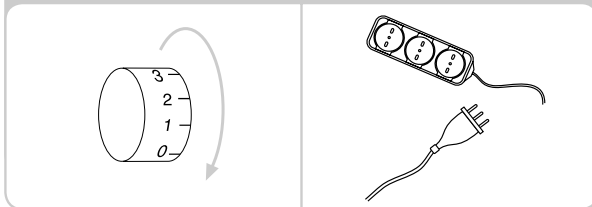
Il est recommandé de dégivrer le réfrigérateur dès qu'une couche excessive de givre se forme. Laissez les portes de l'appareil éteint ouvertes et n'utilisez pas d'objets pointus ou mécaniques (couteaux, paires de ciseaux, etc) pour supprimer la glace sur les parties intérieures afin d'éviter d'endommager le circuit de réfrigération.

ATTENTION : la présence de gouttes de givre sur la paroi de fond du compartiment réfrigérateur est normale, à condition que leur quantité ne soit pas excessive.

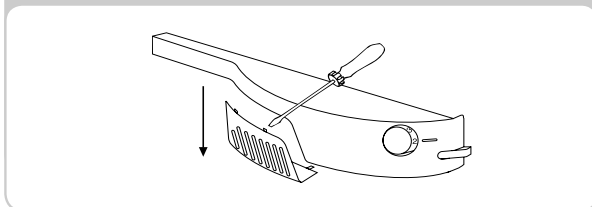
Remplacement de l'ampoule

Opérations de remplacement de l'ampoule située à l'intérieur du compartiment frigidaire :

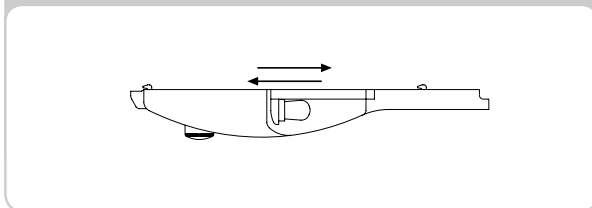
Réglez le thermostat sur "0" et débranchez la fiche de la prise de courant électrique.



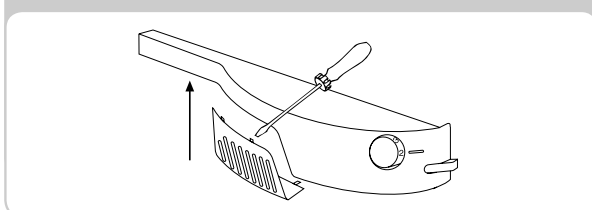
Retirez le couvercle de protection en élargissant les languettes avec un tournevis plat et en tirant vers le haut.



Dévissez l'ampoule et remplacez-la par une ampoule analogue ayant la même puissance.

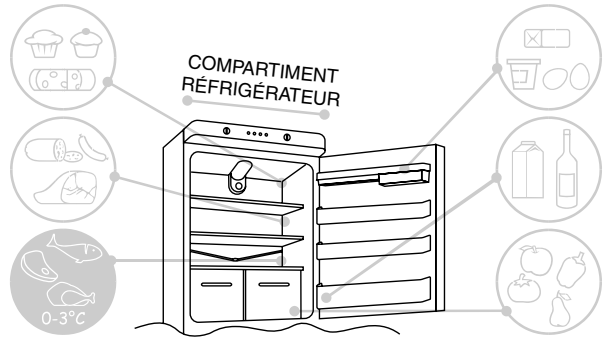


Placez le couvercle de protection et branchez l'appareil au réseau de distribution électrique.



CONSERVATION ET CONGÉLATION

Pour conserver au mieux l'arôme, la substance et la fraîcheur des aliments, il est conseillé de les ranger dans le compartiment réfrigérateur comme indiqué sur la figure ci-dessous en prenant soin de les envelopper d'une feuille d'aluminium ou de plastique ou de les placer dans les conteneurs à couvercle prévus à cet effet.



Le temps de conservation des aliments congelés est d'environ un mois dans les compartiments ******.

Pour les compartiments ****** consultez le tableau adjacent.

La congélation ne peut avoir lieu que dans les compartiments ******.

2 - 3 MOIS	
4 - 6 MOIS	
6 - 8 MOIS	
10 - 12 MOIS	

Guide de dépannage

Le service d'assistance technique est toujours à votre disposition, mais vous pouvez souvent résoudre vous-même les petits inconvénients et problèmes apparemment alarmants. En effet, le problème peut être lié à une erreur d'utilisation ou d'installation ou à des conditions ambiantes inadaptées. Ci-après, les solutions à quelques problèmes.

LE RÉFRIGÉRATEUR NE FONCTIONNE PAS

- La fiche est-elle bien insérée dans la prise de courant ?
- Le thermostat est-il sur 0 ou Stop ?
- Y a-t-il une coupure de courant ?

LE RÉFRIGÉRATEUR N'EST PAS ASSEZ FROID

- Le thermostat est-il bien réglé ? Réglez-le sur des numéros plus hauts.
- Les portes sont-elles restées trop longtemps ouvertes ?
- La quantité d'aliments emmagasinée est-elle excessive ?
- Le réfrigérateur contient-il des aliments chauds ?

FORMATION EXCESSIVE DE GIVRE

- Les portes sont-elles restées trop longtemps ouvertes ? Éteignez l'appareil, dégivrez et rallumez-le.
- Le bouton de réglage de la température est-il réglé sur une température trop froide (numéros hauts) ? Réglez-le sur des numéros plus bas.

FORMATION EXCESSIVE DE CONDENSATION

- Les portes sont-elles restées trop longtemps ouvertes ?
- La quantité d'aliments emmagasinée est-elle excessive ?
- Le réfrigérateur contient-il des aliments chauds ?

PRÉSENCE D'EAU DANS LE COMPARTIMENT

- La présence de gouttelettes sur les parois du compartiment est normale en cas d'humidité ambiante excessive.
- Le trou d'évacuation est-il bouché ?

LA LUMIÈRE NE FONCTIONNE PAS

- La fiche est-elle bien insérée dans la prise de courant ?
- Y a-t-il une coupure de courant ?
- Pour remplacer la lampe, suivez les instructions figurant sur la fiche technique du produit.

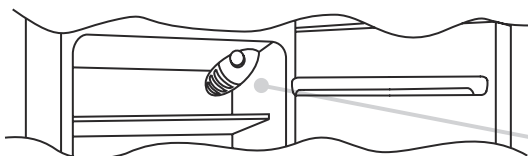
Si le problème persiste, contactez le service d'assistance technique et communiquez-lui le sigle et le numéro complet figurant sur la plaque de données de l'appareil.

COMBINATO E COMBINATO FROST FREE	pag. 2	IT
COMBINED AND COMBINED FROST FREE	page 3	EN
COMBINE ET COMBINE ANTIGIVRE	page 4	FR
KÜHLKOMBINATION UND KOMBINATION FROSTFREI	Seite 5	DE
COMBINADO Y COMBINADO TOTAL NO FROST	pág. 6	ES
COMBINADO E COMBINADO NO FROST	pág. 7	PT
ΨΥΓΕΙΟΚΑΤΑΨΥΚΤΗΣ ΚΑΙ ΨΥΓΕΙΟΚΑΤΑΨΥΚΤΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΨΥΞΗ	σελ. 8	EL
CHŁODZIARKA KOMBI I CHŁODZIARKA KOMBI FROST FREE	str. 9	PL
KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA A KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA FROST FREE	str. 10	CZ
KOEL-VRIESCOMBINATIE EN FROST FREE KOEL-VRIESCOMBINATIE	pagina 11	NL
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS	sivu 12	FI
KOMBINERT OG KOMBINERT FROSTFRI	side 13	NO
KOMBINERADE FROSTFRIA	sida 14	SV
KOMBINERET OG KOMBINERET FROSTFRI	side 15	DA



COMBINE ET COMBINE ANTIGIVRE

CONTRÔLE DU THERMOSTAT



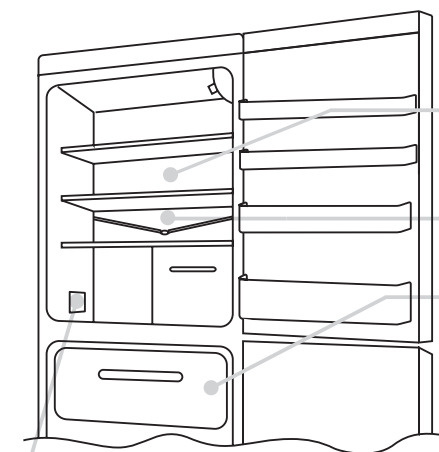
Le thermostat qui contrôle la température de l'appareil est situé à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, en haut à droite. Ce thermostat contrôle la température des deux compartiments, réfrigérateur et congélateur. Pour éteindre l'appareil, placez le thermostat en position "0".

CONGELATION

Lorsque vous ajoutez des aliments dans le congélateur, il se peut que la température de l'appareil soit supérieure à celle qu'indique le thermostat. Dans ce cas, descendez le thermostat d'une ou de deux positions afin d'éviter que le réfrigérateur ne devienne trop froid. Une fois le procédé de congélation terminé, remplacez le thermostat dans sa position initiale (entre 2 et 3).

N.B. Afin de garantir une meilleure circulation de l'air, espacez les aliments et évitez d'obstruer sorties d'air de refroidissement.

DEGIVRAGE



Le compartiment congélateur de cet appareil se dégivre automatiquement.

Il est normal qu'une fine pellicule de givre ou de gouttes d'eau se forme au fond du réfrigérateur quand ce dernier est en marche.

Assurez-vous de toujours maintenir propre la zone d'évacuation d'eau. Assurez-vous également que les aliments ne SOIENT PAS en contact avec le fond ou les parois latérales du réfrigérateur.

Un combiné Réfrigérateur/Congélateur disposant de la technologie ANTIGIVRE n'a pas besoin que l'on dégivre sa partie congélateur car l'appareil est équipé d'un système automatique qui empêche la formation de givre. Pour les combinés Réfrigérateur/Congélateur ne disposant pas de la technologie ANTIGIVRE, nous vous recommandons de dégivrer la partie congélateur lorsque la couche de givre dépasse 3 mm d'épaisseur.

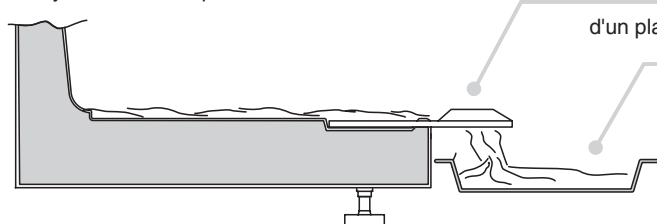
NB. Ceci est la plaque d'identification. Si vous devez contacter notre service après-vente en cas de dysfonctionnement, pensez à leur fournir les informations figurant sur la plaque.

IMPORTANT : Si la température de la pièce est trop chaude, il se peut que le compresseur reste constamment en marche et qu'une couche de givre se dépose au fond du compartiment réfrigérateur. Dans ce cas, tournez le bouton de réglage au minimum.

VIDANGER L'EAU

Pour les combinés Réfrigérateur/Congélateur ne disposant pas de la technologie ANTIGIVRE, le congélateur est équipé d'un système permettant le drainage de l'eau pendant le dégivrage.

Ce système est composé :



d'un plateau de dégivrage qui doit être tiré pour que l'eau s'écoule dans une bassine.

d'une bassine de vidange (non fournie).

Pour les combinés Réfrigérateur/Congélateur disposant de la technologie ANTIGIVRE, le système de drainage de l'eau est automatique pendant le dégivrage.

INVERSER LE SENS D'OUVERTURE DES PORTES

- 1) Faites basculer l'appareil à 45° de façon à pouvoir accéder au dessous.
- 2) Pour retirer la charnière du bas, dévissez les vis, retirez-les et conservez-les avec les rondelles correspondantes.
- 3) Retirez la porte inférieure.
- 4A) REFRIGERATEURS EQUIPES D'UNE PORTE SUPERIEURE, AVEC UN PANNEAU DE COMMANDE CACHE :
Pour les appareils dont le panneau de commande n'est pas visible quand la porte est fermée, retirez le verrou de la porte situé en haut à l'intérieur de la porte, retirez la charnière du milieu, la porte supérieure et la charnière du haut. Retirez le cache en plastique situé à gauche du panneau de commande. Remontez la charnière du côté gauche en la faisant pivoter de 180° et en inversant donc la position du goujon.
- 4B) REFRIGERATEURS EQUIPES D'UN PANNEAU DE COMMANDE VISIBLE :
Pour les modèles dont le panneau de commande est visible lorsque la porte est fermée, retirez la charnière du milieu, retirez la porte supérieure, dévissez le goujon en haut du côté droit et remontez-le sur la charnière de gauche.
- 5) Si un arrêt de porte est utilisé, retirez celui de droite en dévissant la vis. Prenez l'arrêt de porte côté gauche dans le sac d'accessoires et fixez-le à l'aide de la vis que vous venez de récupérer.
- 6) Remontez les portes dans l'ordre inverse en n'oubliant pas de placer les rondelles entretoises entre la porte et la charnière.
- 7) Si l'appareil est équipé de poignées verticales, passez-les de gauche à droite en dévissant les vis correspondantes.
- 8) Remettez l'appareil à la verticale et attendez deux heures avant de le remettre en marche.

N.B. Le réglage de l'alignement des portes s'effectue à partir de la charnière centrale.